



زندگی نامه و آثار واسیلی ایوانویچ آبایف (استاد زبان آسی)

حسین مصطفوی گرو

واسیلی ایوانویچ آبایف^۱ در ۲، یا به روایتی، ۱۵ دسامبر سال ۱۹۰۰ میلادی در روستای کُبی (Koby) در استیای جنوبی، که اینک جزو جمهوری گرجستان است، چشم به جهان گشود. تحصیلات ابتدائی خود را در مدرسه روستای خود گذراند و برای ادامه تحصیل به تفلیس رفت. در سال ۱۹۱۰ دوره متوسطه را در تفلیس آغاز کرد و در سال ۱۹۱۸ به پایان رساند.

واسیلی ایوانویچ، بعد از اتمام دوره دبیرستان، در ۱۸ سالگی به تدریس زبان مادری خود در مدرسه ابتدائی کُبی مشغول شد. دوره معلمی او در این روستا ۴ سال بود و در سال ۱۹۲۲ میلادی به دانشگاه پتروگراد وارد شد و در بخش نژادشناسی-زبان‌شناسی دانشکده علوم اجتماعی به تحصیل پرداخت. در سال ۱۹۲۴ نتایج اولین تحقیقات و پژوهشهای خود را منتشر کرد. در سال ۱۹۲۵ دوره دانشکده را به اتمام رسانید و در همان سال به دوره دکتری رشته زبانهای ایرانی وارد شد و در سال ۱۹۲۸ درجه دکتری گرفت. در سالهای ۱۹۲۸ تا ۱۹۳۰ در دانشکده تاریخ و باستان‌شناسی قفقاز، وابسته به آکادمی علوم شوروی، مشغول به کار شد. از سال ۱۹۳۰ تقریباً به مدت نیم قرن در دانشکده یافتی (Yafeti)، که بعدها به «دانشکده زبان و تفکر» و سپس به

1) Vasilif (Vaso) Ivanovich Abaiev

«دانشکده زبان‌شناسی آکادمی علوم شوروی» تغییر نام داد، به تحقیق و پژوهش ادامه داد.

در سال ۱۹۳۵، بدون نوشتن رساله، موفق به اخذ درجه نامزدی علوم در رشته زبان‌شناسی گردید و از همان سال تا سال ۱۹۴۰ مسئولیت اداره گروه زبانهای ایرانی دانشکده زبان و تفکر را بر عهده گرفت. در ژانویه سال ۱۹۴۱ به وی مأموریت دادند تا برای نشر حماسه قهرمانی آسی به عنوان مشاور علمی به اُستیا عزیمت کند.

در بین سالهای ۱۹۴۱ تا ۱۹۴۵، بر اثر جنگ، از سن پترزبورگ (لنینگراد) به اُستیا رفت و در مؤسسات علمی-پژوهشی اُستیای جنوبی و شمالی مشغول به کار شد. در سال ۱۹۴۵ مجدداً به سن پترزبورگ برگشت و کار را در دانشکده زبان و تفکر ادامه داد. در سال ۱۹۵۱ به علت تغییر نام دانشکده به «دانشکده زبان‌شناسی آکادمی علوم شوروی» و انتقال آن به مسکو به این شهر عزیمت نمود. در سال ۱۹۶۲ بدون دفاع از رساله خود درجه فوق دکتراي زبان‌شناسی و در سال ۱۹۶۹ درجه پروفسوری را گرفت. او در سال ۱۹۸۱ به خاطر خدمات ارزنده به علم زبان‌شناسی و تدوین آثار ارزشمند موفق به اخذ جایزه دولتی شوروی شد.

وی در سال ۱۹۵۸ در چهاردهمین کنگره شرق‌شناسان آلمان در هاله و در سال ۱۹۶۰ در بیست و پنجمین کنگره بین‌المللی شرق‌شناسان در مسکو شرکت کرد. او در سال ۱۹۶۶ عضو افتخاری انجمن سلطنتی آسیائی بریتانیای کبیر و ایرلند و در سال ۱۹۷۳ عضو مکاتبه‌ای انجمن فینو-اویغوری هلسینکی شد. این دانشمند بزرگ در ۱۸ مارس سال ۲۰۰۱ در مسکو چشم از جهان فرو بست.

او در مدت ۷۵ سال کار بی‌وقفه و پرتلاش خود، بیش از ۳۰۰ اثر علمی نوشت. مهم‌ترین تألیف او واژه‌نامه تاریخی-اشتقاقی زبان آسی (*Istoriko-etimologičeskii slovar' osetinskogo yazyka*) در پنج جلد است که از سال ۱۹۵۸ تا ۱۹۹۰ به مدت سی و دو سال به آن مشغول بوده است. برای تألیف این واژه‌نامه از ۱۹۰ زبان و گویش مختلف، که با زبان آسی ارتباط داشته‌اند، استفاده کرده است.

او، علاوه بر نگارش آثار متعددی در زمینه زبان‌شناسی، تألیفاتی نیز در زمینه اساطیر و فولکلور ملل ایران و نیز ادبیات آسی دارد.

فهرست آثار منتشرشده آبایف

1924

1. Ob udarenii v osetinskomazykye. - DAN, okt. -dek., pp.152-155.

«ضربه (نکیه) در زبان اُستی»

1925

2. Novoe v osetinovedenii - Izv. SONII, 1925, I, pp. 489-492.

«دیدگاهی جدید درباره اُستی‌شناسی»

3. Nekotorye osetino-yafeticheskie paralleli-yaf. sb., III, pp. 103-110.

«برخی همگالهای اُستی- یافتی»

1926

4. Chetyre ryada smychnykh soglasnykh v osetinskom-, Izv. SONII, 1926, II, pp. 475-480.

«چهار گروه از همخوانهای چاکنایی در زبان اُستی»

5. Kraevedenie u gorskikh narodov. - Izv. SONII, II, pp. 17-20.

«اقلیم‌شناسی اقوام کوهستان‌نشین»

6. Tonicheskoe ili metricheskoe? - Izv. SONII, II, pp. 509-516.

«شعر موزون یا عروضی؟»

7. Alguziani, T.I., Perevod s gruzinskogo iz "Istorii gruzinskoj literatury", K. Kekelidze - Izv.

SONII, II, pp. 465-474.

«الگوزها (ترجمه از تاریخ ادبیات گرجستان، اثر ک. کلیدزه)»

8. Dva slova o Terminakh. - Yaf. sb., IV, pp. 205-207.

«مختصری درباره اصطلاحات»

1927

9. Dialektologičeskij obzor Yuzhnoj Osetii-DAN-V, pp. 90-92.

«شرحی مختصر بر گویش‌شناسی اُستیای جنوبی»

10. O ksanskom narečii osetinskogoazyka. - DAN-V, pp. 88-89.

«درباره گویش کسانای زبان اُستی»

11. Osetinskie ètničeskie terminy iron, allon. Yaf. sb., V, pp. 105-108.

«اصطلاحات قومی اُستی iron, allon»

12. Osetinskij prefiks cae- Yaf. sb., V, pp. 102-104.

«پیشوند cae- در زبان اُستی»

13. Ispravlenie i dopolnenie "Osetinsko-russko-nemetskogo slovary", Vs. Millera (sm.

predislovie k T.I.). L., 1927. «تصحیح و تکمیل واژه‌نامه اُستی- روسی- آلمانی واسیلی میلر»

14. Osetinskaya rukopis' nachala 19 v. (na oset. yaz.) - Fid., I-II, pp. 52-5.

«نسخه خطی اُستی مربوط به آغاز سده نوزدهم (به زبان اُستی)»

1929

15. Nauchnaya rabota v Yugo-Osetii. - byul. KIAI, 5. «فعالیت علمی در اُستیای جنوبی»
 16. Otchet o poezdke v Alagirskoe ushchel'e. - byull. KIAI, 5, pp. 1-2.
 «گزارش سفر به تنگه آلاگیر»

1931

17. Osetinskii yazyk. - Literaturnaya èntsiklopediya, 1931. «زبان اُستی»

1932

18. [Predisl.] Daredzanovskie skazaniya u osetin - V kn.: Amran. M.-I. 1932.
 «روایات داردزانوف نزد اُستی‌ها، مقدمه‌ای بر کتاب امران»
 19. K kharakteristike sovremennogo osetinskogo yazyka. - Yat. sb., VII, 57.
 «ویژگیهای زبان اُستی معاصر»

1933

20. Obshchie èlementy v yazyke osetin, balkartsev i karachaevtsev. - YaM, I, 1933.
 «عناصر مشترک در زبان اُستی‌ها، بلغارها و قره‌چای‌ها»
 21. O foneticheskom zakone - YaM, I, 1933.
 «درباره قواعد آواشناسی»

1934

22. Osetinskoe mænæw "pshchenitsa" - YaM, II, 1934. «واژه اُستی mænæw «گندم»»
 23. Osetinskii yazyk. - Literaturnaya èntsiklopediya, t. 8, 1934. «زبان اُستی»
 24. Yazyk kak ideologiya i yazyk kak tekhnika - YaM, II, 1934
 «زبان به عنوان ایدئولوژی و تکنیک»
 25. Otto Shrader. - BSÈ, t. 62, 1934. «اُتو شرادر»
 26. [Rets.] A. Genko. Iz kul'turnogo proshlogo ingush'i (v soavtorstve s K.D. Dondua). -
 "Zap. kollegii vostokovedov", t. V. - YaM, II, 1934.
 «سخنی درباره فرهنگ باستانی اینگوش‌ها، اثر گنکو (نقد با همکاری)»
 27. [Rets.] V.F. "Miller. Osetinsko - rusko - nemetskiï slovar", t. I-II Pod red. is dop. A.A.

- Freimana, L., 1927-1929. YaM, II, 1934. «نقد] واژه‌نامهٔ اُستی-روسی-آلمانی واسیلی میلر»
28. [Rets.] M.E. Herman. Lautgesetz und Analogie. - Abhandlungen der Gesellschaft der wissenschaften zu Göttingen, XXIII. 3. Berlin, 1931. - YaM, II, 1934.
 «نقد] قواعد و شباهتهای آوایی اثر هرمان»
29. [Rets.] I.I. Zarubin. Beludzhskie skazki. - Trudy In-ta Vostokovedeniya AN SSSR, 1932, IV. - YaM, II, 1934.
 «نقد] داستانهای بلوچی اثر زاروبین»

1935

30. Alanica. IAN, 1934, 9. Nemetskoe izlozhenie: D. Gerhardt. Alanen und Osseten. -ZDMG. 93, 1939.
 «آلانا»
31. [Nekrolog] N.Ya. Mär. - Vestnik AN SSSR, 1935, N:1 «شرح حال پرفسور مار»
32. 130 let zhizni odnogo yazyka. - Izv. YuONII, II, 1935. «یکصد و سی سال قدمت یک زبان»
33. O sobstvennykh imenakh nartovskogo èposa - YaM, V, 1933.
 «دربارهٔ اسامی خاص حماسهٔ نارت»
34. Osetinskij yazyk. - Literaturnaya èntsiklopediya, t. 8, 1935. «زبان اُستی»
35. O yazyke yuzhnykh osetin - V kn.: Yazyku Severnogo Kavkaza i Dagestana. I. M.- L., 1935.
 «دربارهٔ زبان اُستی‌های جنوبی»
36. Zur paläontologie der "Liebe" und des "Hasses" - V kn.: Akademiya Nauk SSSR N. Ya. Marru. M. - L., 1935.
 «دیرین‌شناسی واژه‌های عشق و نفرت»
37. [Rets.] B. Munkácsi. Blüten der ossetischen Volksdichtung. YaM, III-IV, 1935.
 «شکوفایی شعر عامیانهٔ اُستی، نقد، اثر مونکاکی»
38. Programma i instruksiya osetinskoj lingvisticheskoj èkspeditsii, 1935.
 «برنامه و دستور کار سفر هیئت اعزامی زبان‌شناسی اُستی»

1936

39. Eshchyo o yazyke kak ideologii i kak tekhnike - YaM., VI-VII, 1936.
 «بار دیگر دربارهٔ زبان به عنوان ایدئولوژی و تکنیک»
40. K itogam osetinskij lingvisticheskoj èkspeditsii - V kn.: Revolyutsiy i pis'mennost', No. 2. M., 1936
 «دربارهٔ نتایج سفر هیئت اعزامی زبان‌شناسی اُستی»
41. Fol'klor (na oset. yaz.) - MD, 1936, No. 1. «فولکلور (به زبان اُستی)»
42. [Per. i prim.], Drevnepersidskie nadpisi. - V kn.: Khrestomatiya po drevnej istorii, t. I. L.,

1936. «کتیبه‌های فارسی باستان (ترجمه و حاشیه‌نویسی)»
- 1937
43. N. Ya. Marr i osetinovedenie - YaM, VIII, 1937. «پرفسور مار و اُستی‌شناسی»
- 1939
44. Iz osetinskogo èposa. M. - L., 1939. «نمونه‌هایی از حماسه اُستی»
45. Kosta Khetagurov. - Zvezda, 1939, No. 9. «کوستاختاگوروف»
46. O dialektologicheskom izuchenii gorskikh yazykov. - Trudy pervoï dialektologicheskoi konferentsii v Rostove - na - Donu, 1939. «درباره گویش‌شناسی زبانهای کوه‌نشینان»
47. Opyt sravnitel'nogo analiza legend o proiskhozhdenii nartov i rimlyan. - V kn.: Pamyati akad. N. Ya. Marra. M. - L., 1939. «تجربه تحلیل مقایسه‌ای افسانه‌ها درباره پیدایش نارتها و رومیان»
48. [Predisl.] Kosta. Polnoe sobranie sochineniï, t. I M. - L., 1939. «[مقدمه] مجموعه آثار کوستاختاگوروف»
49. Osetinskii yazyk. - BSE, 1939. «زبان اُستی»
50. Ritmika osetinskoï rechi - V kn.: Iz osetinskogo èposa. M. - L., 1939. «آهنگ زبان اُستی»
51. [Red.] Sobranie sochineniï Kosta Khetagurova, t. I, L., 1939. «[تصحیح] مجموعه آثار کوستاختاگوروف»
52. Kommentarii k "Sobraniyu sochineniï" K. Khetagurova (sovместно s I. Dzhanaevym i dr.). L., Izd-vo AN SSSR, 1939. «تفسیری بر مجموعه آثار کوستاختاگوروف (کاری مشترک با ژانایف و دیگران)»
- 1940
53. O vinitel'nom padezhe v osetinskom. - YaM, Kh, 1940. «درباره مفعول بی‌واسطه در زبان اُستی»
54. Osetinskoe fyccag "pervyi", - YaM. Kh, 1940 «واژه اُستی fyccag «اولین»»
55. [Red.] Iranskaya seriya "Trùdov I YaM", I-VI. L., 1940 i sl. L «دوره متون ایرانی»
- 1941
56. [Rets.] Vs. Miller. Osetinsko - russko - nemetskii slovar', t. III, Pog red. i s dop. AA. Frefmana. L., 1934 - Izv. Yuo NII, 1941, IV.

«[نقد] واژه‌نامهٔ اُستی- روسی- آلمانی واسیلی میلر»

57. Instruksiya dlya sostavleniya tolkovogo slovarya osetinskogo yazyka i rukovodstvo vyborkoi. Sobrano ok. 300 000 k., 1941.

«دستورالعمل تدوین واژه‌نامهٔ تفسیری زبان اُستی و راهنمای آن»

1942

58. Èpos o Nartakh. Vvodnaya stat'ya k izdaniyu osetinskogo èposa (na oset. yaz.). Tskhinvali, 1942.

«حماسهٔ نارت‌ها (به زبان اُستی)»

1944

59. Drevneosetinskaya Zelenchukskaya nadpis'. - Soobshchenie AH Gruz. SSR, 1944, t. V, No. 2.

«کتیبهٔ اُستی باستان زلن چوک»

60. Vokrug Armazskoi bilingvy. - Soobshcheniya Gruz. AN, t.s, No. 8. «پیرامون آرماز دوزبانه»

1945

61. Antidèvovskaya nadpis' Kserksa - IYa.

«کتیبهٔ ضد دیو خشایارشا»

62. Drevnepersidskie èlementy v osetinskom yazyke. - IYa.

«عناصر فارسی باستان در زبان اُستی»

63. Nadpis' Dariya I o sooruzhenii dvortsya v Suze. - IYa.

«کتیبهٔ داریوش اول دربارهٔ بنای کاخ شوش»

64. [Predisl.] - Iranskie yazyki, I. M. - L., 1945.

«مقدمه [زبانهای ایرانی]»

65. Nartovskii èpos. - Izv. SONII, 1945, t. 10, vyp.I.

«حماسهٔ نارت»

66. Iranskie yazyki, I.L., 1945.

«زبانهای ایرانی»

1946

67. [Red.] Nartskie skazaniya (Narty kaddzhytæ) - Dzaudzhik, 1946.

«[تصحیح] داستانهای نارتی»

68. Rukovodstvo rabotoi po sostavleniyu svodnogo teksta Nartovs èposa. Izdan v 1946.

«سرپرستی کار تهیهٔ متن جامع حماسهٔ نارت»

1948

69. Ponyatie ideosemantiki. - YaM XI 13-28. «مفهوم ایدئوسمانتیک»
70. 30-let sovetskoj vlasti i razvitie nauki v Yugo - Osetii, Izv. YuONII, VI, 1948.
«سی سال حاکمیت شوروی و پیشرفت علوم در اُستای جنوبی»
71. Vs. Miller kak osetinoved. K 100-letiyu so dnya rozhdeniya-Izv. YuON II, 1948, vip. VI.
«واسیلی میلر، اُستی‌شناس (به مناسبت یکصدمین سالگرد تولدش)»

1949

72. Alanskie kul'turnye terminy v kavkazskikh yazykakh - OYaF, I, pp. 335-337.
«اصطلاحات فرهنگی آلانی در زبانهای قفقازی»
73. Drevneevrejskie èlementy v osetinskom - OYaF «عناصر عبری باستان در زبان اُستی»
74. Znachenie i proiskhozhdenie slova rong - OYaF «معنی و پیدایش واژه rong»
75. Znachenie i proiskhozhdenie slova æluton - OYaF «معنی و پیدایش واژه æluton»
76. Istoricheskoe v nartovskom èpose - V kn.: Nartovskij èpos. Dzauzhikau, 1949.
«تأثیر تاریخ در حماسه نارت»
77. K istorii osetinskogo spryazheniya. - OYaF «تاریخچه تصریف در زبان اُستی»
78. Megrelizmy v osetinskom - OYaF. «مگرلیزم در اُستی»
79. O vzaimootnoshenii iranskogo i kavkazskogo èlementa v osetinskom-OYaF
«روابط متقابل عناصر ایرانی و قفقازی در زبان اُستی»
80. O zalogovoi nedifferentsirovannosti prichastij-OYaF
«پیرامون افعال تقسیم‌ناپذیر معلوم و مجهول»
81. O nekotorykh slovoobrazovatel'nykh suffiksakh s ogranichennoj produktivnost'yu. - OYaF
«برخی از پسوند‌های واژه‌ساز با زبایی محدود»
82. Osetinskij yazyk i fol'klor, t.I. M.-L., 1949. «زبان اُستی و فولکلور»
83. Poezdka v Abkhaziyu - OYaF «سفر به آبخازیا»
84. Poezdka v Svanetiyu - OYaF «سفر به سوانتیا»
85. Poezdka k verkhov'yam Kubani, Baksana i Tereka. - OYaF
«سفر به ناحیه علیای کوبان، باکسان و تِریک»
86. Polnoglasiye v kartvel'skikh zaimstvovaniyakh. - OYaF
«هم‌آوایی کامل در واژه‌های دخیل کارتولی»
87. [Predisl.] k kn. "Osetinskij yazyk i fol'klor", I. M.-L., 1949.
«پیشگفتار [کتاب زبان اُستی و فولکلور]»

88. Proiskhozhdenie latinskogo Vulcānus. - OYaF «پیدایش واژه لاتینی Vulcānus»
89. Proiskhozhdenie drevnerusskogo Khors i svanskogo Džgaräg "sv. Georgij". - OYaF «پیدایش واژه روسی باستان Khors و سوانی Džgaräg»
90. Proiskhozhdenie i kul'turnoe proshloe osetin po dannym yazyka (lingvisticheskoe vvedenie v istoriyu osetinskogo naroda). - OYaF «پیدایش و سابقه فرهنگی اُستی‌ها بر اساس داده‌های زبانی»
91. Proiskhozhdenie persidskogo dārū "lekarstvo". - OYaF «پیدایش واژه فارسی دارو»
92. Proiskhozhdenie slova xumætægi "prostol". - OYaF «پیدایش واژه Xumætægi ساده»
93. Oчерk raskhozhdeniï ironskogo i digorskogo dialektov. - OYaF «شرحی بر تفاوت میان گویشهای ایرونی و دیغوری»
94. Smychnogortannye soglasnye v osetinskom. - OYaF «همخوانهای چاکناپی-انسدادی در زبان اُستی»
95. Skifskij jazyk. - OYaF «زبان اسکیتی»
96. Zapozdalye otkrytiya. [Rets.]: Georg Morgenstierne. Ossetic Etymologies. - NTS, 1942, B. XII; Hans Vogt. Le système des cas en ossète. - Acta Linguistica (Copenhague), 1944, IV, I. - Izv. AN SSSR, 1949, T. VIII, vyp. 1 «یافته‌ها و اکتشافات دیرنگام [نقد]»
97. [Red.] I.I. Zarubin. Beludzhskie skazki, t. II. M. - L., 1949. «[تصحیح] داستانهای بلوچی اثر زاروبین»
- 1950
98. [Red.] Iranskie jazyki, II. M. - L., 1950 «[تصحیح] زبانهای ایرانی»
99. Russko - osetinskij slovar'. M., 1950. «واژه‌نامه روسی-اُستی»
100. Grammatičeskij oчерk osetinskogo jazyka. - V kn.: Russko - osetinskij slovar'. M., 1950. «شرحی بر دستور زبان اُستی، پیوست واژه‌نامه روسی-اُستی»
- 1952
101. Grammatičeskij oчерk osetinskogo jazyka. Izd. 2. - V kn.: Osetinsko - russkij slovar'. Pod red. A.M. Kasaeva., M., 1952. «شرحی بر دستور زبان اُستی، پیوست واژه‌نامه اُستی-روسی، تصحیح کاسایف»
102. Istoriya jazyka i istoriya naroda. - V kn.: Voprosy teorii i istorii jazyka v svete trudov I.V. Stalina po jazykoznaniju. M., 1952. «تاریخ زبان و تاریخ ملت»

103. O printsipakh ètimologicheskogo slovarya. - VYa, 1952, No. 5.

«درباره اصول واژه‌نامه اشتقاقی»

104. Pamyati K.O. Dondua. - Izv. AN SSSR, OLYa, 1952, t. XI, vyp. 6 - V kn.: K. Dondua. Izbrannye raboty. L., 1967.

«آثار ک. د. دوندوا»

1953

105. [Rets.] J. Harmatta. Studies in the Language of the Iranian Tribe South Russia. - AO, 1951, 1, 2-3. - Izv. AN SSSR, OLYa, 1953, t. XII, vyp. 5.

«[نقد] مطالعاتی درباره اقوام ایرانی در جنوب روسیه، اثر هارماتا»

1954

106. Staï'i v BSÈ (Izd. 2-e): V.F. Miller. - Osetinskii yazyk. G. Ravlinson. - Sakskiï yazyk. - Skifskii yazyk. - Sogdiiskii yazyk. - Sogdiiskoe pis'mo - Tokharskiï yazyk. - Filologiya iranskaya. - مقاله‌های واسیلی میلر - زبان اوستی - زبان سکایی - زبان اسکیتی - زبان سفیدی - iranskaya. - خط سفیدی - زبان تخاری - فیلولوژی ایرانی در دایره المعارف بزرگ شوروی»

107. [Rets.] D. Dechev. Kharakteristika na trakiïskiya yazyk. - VDI, 1954.

«[نقد] معرفی زبان تراکی اثر دیچف»

1955

108. Eshchyo raz o zapozdalykh otkrytiyakh. - VYa, 1955, No. 5.

«بار دیگر در مورد یافته‌های دیر هنگام»

1956

109. Voprosy metodiki sravnitel'no - istoricheskogo izucheniya indoevropskikh yazykov. M., 1956.

«روشهای بررسی مقایسه‌ای و تاریخی زبانهای هندواروپایی»

110. G. Raulinson. - BSÈ, 1956 «راولینسون (معرفی در دایره المعارف بزرگ شوروی)»

111. Iranskoe kan "kopat' ". - Trudy. IYaZ, 1956, t. VI. «واژه ایرانی kan- «کندن»»

112. Mimeo - izobrazitel'nye slova v osetinskom. - Trudy IYaZ.

«واژه‌های تقلیدی مصور در زبان اوستی»

113. O nekotorykh osetinskikh èlementakh v gruzinskom. - Trudy IYaZ.

«برخی از عناصر زبان اوستی در زبان گرجی»

114. Osetinskoe faëstinon "vyzdoravlivayushchii" - Trudy TYaZ.

- «واژه اُستی faestinon «شفا دهنده»»
115. Osetinskoe wæjyg / wæjug "velikan". - Trudy IYaZ. «واژه اُستی wæjyg / wæjug «غول»»
116. O yazykovom subtrate. - DSIYa, 1956, t. IX. «درباره زیرساخت زبانی»
117. Parallelizmy v osetinskoj rechi. - Trudy IYaZ. «همگال‌ها در زبان اُستی»
118. [Predisl., red.] V. Pizani. Ètimologiya. Istoriya - problemy - metod. M., 1956.
 «مقدمه، تصحیح] ایتمولوژی. تاریخچه - مشکلات - روشها، اثر پیزانی»
119. Skifskij byt i reforma Zoroastra. - Arch. Ot., 1956, No. 24.
 «شیوه زندگی اسکیتها و اصلاحات زردشت»
120. Saksij jazyk. - BSÈ, 1956. «زبان سکاکی»
121. Ètimologičeskie zametki, TIYa AN SSSR, 6, 1956. «یادداشت‌های ریشه‌شناسی»
122. [Predisl., red.] Trudy IYaZ. «پیشگفتار، تصحیح] آثار دانشکده زبان‌شناسی»
- 1957
123. [Podgotovka k izdaniyu, poslesl.] Narty. Èpos osetinskogo naroda M., 1957.
 «نارت‌ها، حماسه قوم اُستی [ویراستاری، موخره]»
124. O podache omonimov v slovare. - VYa, 1957, No. 3.
 «شیوه ارائه کلمات متشابه در واژه‌نامه»
125. Opyt ètimologii slavyanskogo M'bd'. - V kn.: Ezikovedski izsledvaniya v chest na akad. St. Mladenova. Sofiya, 1957. «تجربه‌ای در ریشه‌شناسی واژه اسلاوی M'bd' «مس»»
126. Problemy nartskogo èposa. - V kn.: Nartskij èpos. Ordzhonikidze, 1957.
 «مشکلات و مسائل حماسه نارت»
127. Problemy nartskogo èposa (na oset. yazyke). - Fid., 1957, No. 1.
 «مسائل حماسه نارت (به زبان اُستی)»
128. [Red.] Nartskij èpos. Sbornik, Ordzhonikidze, 1957 «تصحیح] حماسه نارت»
129. Sostoyanie i zadachi izučeniya osetinskogo yazyka. - Izv. SONII, 1957, t. 20.
 «موقعیت و مسائل فراگیری زبان اُستی»
130. Tokharskij jazyk. - BSÈ, t. 43, 1957. «(زبان تخاری (در دایره المعارف بزرگ شوروی)»

1958

131. Vedijskoe ari - osetinskoe æcægælon. - VYa, 1958, No. 2.
 «واژه ودایی ari - اُستی æcægælon»

132. Istoriko - ètimologicheskij slovar' osetinskogo yazyka, t. I (A-K') - M. - L., 1958.
 «واژه‌نامه تاریخی - اشتقاقی زبان اُستی، ج 1»
133. Obraz Viya v povesti N.V. Gogolya. - V. kn.: Russkij fol'klor. Materialy i issledovaniya, III. M. - L., 1958.
 «سیمای Viya در داستان گوگول»
134. PANTIKAPAION - V kn.: Izsledvaniya v chest na akad. D. Deche Sofiya, 1958.
 «پانتی کاپایون»
135. Russkoe abrek. - VYa, 1958, No. 1.
 «واژه روسی abrek»
136. Russkoe grivenka, persidskoe girvanka. - VYa, 1958, No. 4.
 «واژه روسی grivenka و واژه فارسی girvanka»
137. Russkoe slam. - VYa, 1958, No. 1.
 «واژه روسی slam»
138. Sarmato - bosporskie otnosheniya v otrazhenii nartovskikh skazanij. - Sovetskaya arkheologiya, 1958, XXVIII.
 «روابط سرمتی - بسفیری در بازتاب داستانهای نارتی»
139. [Rets. (v Soavtorstve s G. A. Melikishvili i M.A. Dandamaevym, I.M. D'yakov. Istoriya Midii ot drevneishikh vremen do kontsa IV v. do n.è. - VDI, 1958, No. 3.
 «نقد (با همکاری ملیکشویلی و داندامایف) تاریخ ماد از گذشته‌های دور تا آخر قرن چهارم»
140. Neudachnaya poddelka. George Vernadsky and Dzambulat Dzanty. The Ossetian tale of Iry Dada and Mstislav. - Journal of American Folklore, 69, July - September, 1956 - Izv. AN SSSR OLYa, 1958, t. XVII, vyp. 1.
 «جمل ناموفق»
- ۱۹۵۹
141. Drevnerusskoe kbrchii "kuznets" i toponim Kerch' - VYa, 1959, No. 1, "kerch"
 «واژه روسی باستان kbrchii «آهنگر» و جای نام kerch»
142. Sravnitel'no - istoricheskoe iranskoe yazykoznanie v Rossii i SSSR. - Izv. SONII, 1959, t. XXI, vyp. IV.
 «زبان‌شناسی تطبیقی - تاریخی ایران در روسیه و اتحاد شوروی»
143. Ètnicheskie nazvaniya na - ets v russkom yazyke. - V kn.: Voprosy kul'tury rechi, 1959, vyp. 2.
 «نامهای نژادی مختوم به -ets در زبان روسی»
144. Sredneaziatskij politicheskij termin afshin - VDI, 1959, No. 2.
 «اصطلاح سیاسی afshin در آسیای میانه»
145. [Red.] Z.N. Vaneev. Srednevekovaya Alaniya. Tskhinvali, 1959.
 «[تصحیح] آلانهای سده‌های میانه، اثر وانیف»
146. [Red.] T.N. Pakhalina. Ishkashimskij yazyk. M., 1959.

«[تصحیح] زبان ایشکاشمی، اثر پاخالینا»

147. [Rets.] É. Benveniste. Études sur la phonétique et l'étimologie de l'assète. - Bull. de la société de linguistique de Paris, 1956, t. LII, fasc. I. - VYa, 1959, No. 2.

«[نقد] مطالعاتی در زمینه آواشناسی و اتیمولوژی زبان اُستی، اثر بنوینیست»

148. Grammaticheskiĭ ocherk osetinskogo yazyka. Izd. s. - Ordzhonikidze, 1959.

«مقاله‌ای در مورد دستور زبان اُستی»

1960

149. Ob alanskom substrate v balkaro - karachaevskom yazyke. - V kn.: Materialy nauchnoĭ sessii po probleme proiskhozhdeniya balkarskogo i karachaevskogo narodov (22-26, iyunya 1959 g.). Nal'chik, 1960. «در باره زیرساخت زبان آلانی در زبان بالکار- قره‌چای»

150. Dokhristianskaya religiya alan. - Trudy XXV Mezhdunarodnogo kongressa vostokovedov. M., 1960. «دین آلان قبل از مسیحیت»

151. Kak russkoe uklad "stal'" pomoglo vvyasnit' ètimologiyu osetinskogo ændon. "stal'" - V kn.: Ètimologicheskie issledovaniya po russkomu yazyku. M., 1960.

«چگونه واژه روسی uklad «فولاد» به اتیمولوژی واژه اُستی ændon «فولاد» کمک کرد.»

152. Kosta i osetinskaya kul'tura. - Izv. SONII, 1960, XXII, vyp. II. «کوستا و فرهنگ اُستی»

153. Kosta - narodnyĭ poët Osetii (na oset. yaz.) - Fidiyæg, 1960, No. 10

«کوستا شاعر ملی اُستی‌ها (به زبان اُستی)»

154. N. Ya. Marr (1864-1934). K 25 - letiyu so dnya smerti. - VYa, 1960, No. 1.

«ن.یا. مارز، به مناسبت بیست و پنجمین سالگرد وفات»

155. Ob istorizme v opisatel'nom yazykoznanii - V kn.: O sootnoshenii sinkhronnogo analiza i istoricheskogo izucheniya yazykov. M., 1960.

«گرایش تاریخی در زبان‌شناسی توصیفی»

156. Izuchenie èposa narodov SSSR (v soavtorstve s V.M. Zhirmunskim i E.M. Meletinskim). - V sb. Voprosy sovetskoĭ nauki - Izuchenie narodno - poëticheskogo tvorchestva. M., 1960.

«بررسی حماسه ملتهای اتحاد شوروی (با همکاری ژیرمونسکی و ملتینسکی)»

157. Osetino - veĭnakhskie leksicheskie paralleli. - Izv. Checheno - Ingushs nauchno - issledovatel'skogo instituta istorii, yazyka i literatury, 1960, t. 1, vyp. 2.

«همگامی‌های واژگانی اُستی - ویناخی»

158. Osse "dawæg / idawæg", - Hommages à Georges Dumézil. Collection Latomus, XLV. Bruxelles, 1960. واژه‌آستی dawæg/edowæg
159. [Predisl., prim., per. s nem.] Yu. Nemet. Spisok slov naazyke yasov, vengerskikh alan. Ordzhonikidze, 1960.
«[پیشگفتار، ملاحظات، ترجمه از آلمانی] فهرست واژگان آله‌های مجاری در زبان آستی»
160. [Rets.] È. Benveniste. Études sur la langue ossète. Paris, 1959. - VYa, 1960, No. 4. «[نقد] تحقیقاتی درباره زبان آستی اثر بنونیست»
161. [Rets.] O novom perevode osetinskogo èposa "Narty". - Izv. AN SSSR, OLYa, 1960, vyp. 1. «[نقد] درباره ترجمه جدید حماسه نارت»
162. Chto znachit Kosta dlya osetinskogo naroda. - Izv. Yu ONII, 1960, vyp. X. «کوستا چه اهمیتی برای مردم آستی دارد»
163. Ob omonimii i polisemii. Vystuplenie na diskussii v Leningrade. V kn.: Leksikograficheskii sbornik. Vyp. IV.M., 1960. «درباره کلمات متشابه و چند معنا»
164. Uchastie v sostavlenii problemnoi zapiski "Voprosy sovetskoï nauki Izuchenie narodno - poëticheskogo tvorchestva". Izd. AN SSSR, 1960.
«[مشارکت در تدوین] مسائل علوم شوروی: بررسی آثار منظوم ملی»
- 1961
165. [Red.] Osetinskoe narodnoe tvorchestvo (na oset. yaz.). Sost. Z. Salagaeva. t. I-II. Ordzhonikidze, 1961. «[تصحیح] فولکلور آستی اثر سالاکایوا (به زبان آستی)»
166. K voprosu ob areal'nykh izoglossakh. - V kn.: Tezisy dokladov sravnitel'no - istoricheskoi leksikologii. M., 1961. «پیرامون مسائل خویشاوندی منطقه‌ای»
- 1962
167. Grammaticheskii ocherk osetinskogoazyka. Izd. 4. - V kn.: Osetinsko - russkii slovar'. Ordzhonikidze, 1962. «شرحی مختصر بر دستور زبان آستی»
168. Istoriya izucheniya osetinskogoazyka v Rossii i SSSR. I. Dorevol'yutsionnyi period. - V kn.: Ocherki po istorii izucheniya iranskikhazykov. M., 1962.
«تاریخچه بررسی زبان آستی در روسیه و اتحاد جماهیر شوروی»
169. Kul't "semi' bogov" u skifov. - V kn.: Drevnii mir. Akademiku V.V. Struve. M., 1962. «آیین «بغان هفتگانه» نزد اسکیت‌ها»

170. Sravnitel'no - istoricheskoe iranskoe yazykoznanie. - V kn.: Ocherki po istorii izucheniya iranskih yazykov. M., 1962. «زبان‌شناسی تاریخی مقایسه‌ای ایرانی»
171. Toponimika i areal'nye izoglossy. - V kn.: Druga respublikanska onomastichna naroda. Kiïv, 1962. «جای‌نامه‌ها و خویشاوندی منطقه‌ای»
172. Isoglosse scito - europeae I. - AION, 1962, IV. «خویشاوندی اسکیتی اروپایی»
173. [Red. Predisl. i prim.] V. Miller. Yazyk osetin (per. s nem. M.I. Isaeva). M. - L., 1962. «[تصحیح، پیشگفتار و ملاحظات] بر زبان اُستی اثر واسیلی میلر»
174. Sravnitel'no - istoricheskoe iranskoe yazykoznanie v otechestvennoï nauke. - V kn.: Ocherki po istorii izucheniya iranskih yazykov. M. 1962. «زبان‌شناسی تاریخی مقایسه‌ای ایرانی در دانش میهنی»

1963

175. O tyurkskikh èlementakh v osetinskom. - V kn.: Tezisy dokladov Vsesoyuznoï konferentsii vostokovedov po iranskoï filologii (10-16 iyulya 1953 9.), Baku, 1963. «پیرامون عناصر ترکی در زبان اُستی»
176. [Vvedenie] Grammatika osetinskogo yazyka. T.I. Fonetika i morfologiya. Pod red. G.S. Akhvlediani, Ordzhonikidze, 1963. «[مقدمه‌ای] بر دستور زبان اُستی»
177. Ob iranskih nazvaniyakh stali. - V kn.: Iranskii sbornik. K 70-letiyu prof. I.I. Zarubina, M., 1963. «درباره نامهای ایرانی فولاد»
178. Russkoe i ukrainskoe ludan. - V kn.: Ètimologiya. Issledovaniya po russkomu i drugim yazykam. M., 1963. «واژه روسی و اوکراینی ludan»
179. Le cheval de Troie. - Annales, èconomies, sociètès, civilisations, 1963, No. 6, Nov.-Dec., Paris. «اسب تروا»
180. PANTIKAPAION (na nem. yaz.). - Bibliotheca classica Orientalis 1963, t.8, No.3 «پانتی‌کاپایون (به زبان آلمانی)»
181. [Per. i komment.] Drevneiranskie teksty. - V kn.: Khrestomatiya po istorii Drevnego Vostoka. Pod. red. akad. V.V. Struve i D.G. Redera. M., 1963. «[ترجمه و تفسیر] متون ایرانی باستان»
182. Pyatyï stolbets Bekhistynskoï nadpisi i antidèvovskaya nadpis' Kserksa. - VDI, 1963, 3. «پنجمین ستون کتیبه بیستون و کتیبه ضد دیو خشایارشا»
183. [Red.] Iranskii sbornik. K 70-letiyu prof. I.I. Zarubina. M., 1963.

«[تصحیح] مجموعه ایرانی به مناسبت هفتادمین سالگرد پرنسور زاروبین»

184. [Red.] V.S. Rastorgueva. Oчерki po tadjihkskoj dialektologii vyp. 5. Tadjihksko - russkij dialektnyj slovar'. M., 1963.

«[تصحیح] شرحی بر گویش‌شناسی تاجیکی اثر راستارگویوا»

1964

185. V.F. Miller i osetinskoe istoricheskoe yazykoznanie. - Izv. SONII, 1964, t. XXIV, vyp. I.
«واسیلی میلر و زبان‌شناسی تاریخی اُستی»
186. O dialektakh osetinskogo yazyka. - Indo-iranica. Mélanges Morgenstierne. Wiesbaden, 1964
«درباره گویشهای زبان اُستی»
187. O Proiskhozhdenii fonemy γ (h) v slavyanskom. - V kn.: Problemy indo-evropejskogo yazykoznanija. M., 1964
«درباره پیدایش واج γ (h) در اسلاوی»
188. Osetinskaya traditsionnaya geroicheskaya pesnya. - V kn.: Osetinskie narodnye pesni. Sost. B.A. Galaev. M., 1964. - (na gruz. yaz.) - Piskari, 1965, No. 12.
«ترانه‌های حماسی سنتی اُستی»
189. Fonema I v osetinskom. - Trudy nauchnoj konferentsii po iranskoj filologii (24-27 yanvarya 1962 g.). L., 1964.
«واج I در اُستی»
190. Preverby i perfektivnost', - V kn.: Problemy indoevropejskogo yazykoznanija. M., 1964.
«پیشوندهای فعلی و وجه کامل فعل»
191. Skifo - evropejskie izoglassy. - V kn.: Problemy sravnitel'noj grammatiki indoevropejskikh yazykov. Tezisy dokladov. M., 1964.
«خویشاوندی زبانهای اسکیتی-اروپایی»
192. O drevnepersidskikh lichnykh imenakh. - IV Vsesoyuznaya nauchnaya konferentsiya po iranskoj filologii. Tezisy dokladov. Tashkent, 1964.
«درباره اسامی اشخاص در فارسی باستان»
193. [Red.] V.S. Rastorgueva, A.A. Kerimova. Sistema tadjihkskogo glagola. M., 1964.
«[تصحیح] دستگاه فعل در تاجیکی، اثر راستارگویوا و کریموا»
194. Profilo grammaticale dell osseto letterario moderno. I (v soavtorstve s W. Belardi, N. Minissi). - AION, 1964, VI.
«طرح دستوری در ادبیات نوین اُستی (با همکاری بلاردی و مینیسی)»
195. A grammatical Sketch of Ossetic. - IJAL, 1964, Oct., pt. 2. «دستور زبان اسکیتی اُستی»

1965

196. *Lingvisticheskiĭ modernizm kak degumanizatsiya nauki o yazyke*. - VYa, 1965, No. 3. - Fidiyæg, 1965, No. 8 (na oset. yaz.)
 «نوگرایی زبان‌شناسی همانند از دست دادن صفات انسانی علم زبان»
197. *K alano - vengerskim leksicheskim svyazyam*. - *Europa et Hungaria Congressus ethnographicus*. Budapest, 1965.
 «پیرامون ارتباطات واژگانی آلائی-مجاری»
198. [Pred.] È Benvenist. *Ocherki po osetinskomu yazyku*. Per. s frants. M., 1965.
 «پیشگفتار] شرحی بر دستور زبان اُستی، ترجمه از فرانسه اثر بنونیست»
199. [Pred., Red.] Balkarov B. Kh. *Adygskie èlementy v osetinskom yazyku*. Nal'chik, 1965.
 «پیشگفتار، تصحیح] عناصر آدیگی در زبان اُستی، اثر بالکاروف»
200. [Rets.] *Current tends in linguistica*, ed. by T.A. Sebeok. I. Soviet and East - European linguistics. The Hague. VYa, 1965, No. 3.
 «[نقد] گرایش‌های متداول در زبان‌شناسی، ویراستار سببوک»
201. [Rets.] Kafœv A.Zh. *Adygskie pamyatniki*. (V soavtorstve s V.A. Kuznetsovym). - "Vopocy istorii", 1965, No. 12.
 «[نقد] آثار آدیگی، اثر کافوئیف»
202. *O Seke Gadieve* (na oset. yaz.), - MD, 1965, No. 10. *Tozh* (na russk. yaz.) - "Sev. Osetiya", 1965, No. 26-27.
 «درباره سکاگادیف (به زبان اُستی و روسی)»

1966

203. *O fol'klornoĭ osnove poëmy Shota Rustaveli "Vityaz' v barsovoĭ shkure"*. - IAN, No. 4, 1966.
 «درباره مبانی فولکلوری منظومه شوتا روستاوی تحت عنوان «پهلوان پلنگینه پوش»»
204. *Osetĭnskoe ilivd - persidskoe alufta*. - *Acta Orientalia*, XXX, Kopenhages.
 «واژه اُستی ilivd و واژه فارسی alufta»
205. *K ètimologii drevne persidskikh imen Kuruš, Kambujija, Čišpiš*. V kn.: *Iranskaya filologiya*. Tashkent. Ta zhe stat'ya s ispravleniyami V kn. Ètimologiya. 1965.
 «اشتقاق نامهای فارسی باستان کوروش، کمبوجیه، چیش‌پیش»
206. [Red.] Pakhalina T.N. *Sarykol'skiĭ yazyk*. M., "Nauka", 1966.
 «[تصحیح] زبان ساریکلی، اثر پاخالینا»
207. [Red.] Èdel'man D.I. *Yazgulyamskiĭ yazyk*. M., "Nauka", 1966.
 «[تصحیح] زبان یزغلامی، اثر ادلمان»
208. [Red.] *Yazyki narodov SSSR. t.I. Indoevropskie yazyki*. M., "Nauka", 1966.
 «[تصحیح] زبان مردم اتحاد جماهیر شوروی»

1967

209. Pamyati V.F. Minorskogo. - IAN, XXVI, vyp. 4. «آثار و.ف. مینورسکی»
210. Vokrug poëmy "Vityaz' v barsovoï shkure". - "Trudy" (Tbilisskii un.) 118.
«پیرامون منظومه «پهلوان پلنگینه پوش»»
211. Ètnogenez osetin po dannymazyky. - V kn.: Proiskhozhdenie osetinskogo naroda, Ordzhonikidze, 1967. «نژادشناسی اُستی‌ها بر اساس داده‌های زبانی»
212. V.B. Khening Nekrolog. - IAN, 1967, 6. «شرح حال و.ب. هنینگ»
213. Ètimologicheskie zametki - V kn.: Problemy slavyanskikh ètimologicheskikh issledovanii v svyazi s obshchei problematikoï sovremennoï ètimologii. Tezisy dokladov na mezhdunarodnom simpoziume 24-31, I, 1967, M., 1867. «یادداشت‌های ریشه‌شناختی»
214. Nartovskii èpos. - V kn.: Kratkaya literaturnaya èntsiklopediya. T. 5. «حماسه نارت»
215. Yazyk i istoriya. - V kn.: Teoreticheskie problemy sovetskogo yazykoznaniiya. M., 1968.
«زبان و تاریخ»
216. Osetinskoe adæg "borona". - V kn.: Ètimologiya, 1966.
«واژه اُستی adæg «شن‌کش، ماله»»
217. Osetinskoe fætku "yabloko". - Tam zhe. «واژه اُستی fætku «سیب»»
218. Russkoe (dial.) alanets "neposedo", - Tam zhe. «واژه روسی (گوش) alanets «بی‌قرار»»
219. Russkoe (dial.) varzat' "delat' plokho". - Tam zhe.
«واژه روسی (گوش) varzat' «بدانجام دادن»»
220. O perekryostnykh izoglossakh. - Tam zhe. «درباره خویشاوندی‌های چندجانبه»
221. Osetinskii sotsial'nyi termin ældar. K voprosu o genezise feodalizma. - Izv. SONII.
«اصطلاح اجتماعی اُستی ældar»
222. Ètnonim "khazar" v yazykakh Kavkaza. - Tam zhe. «نام نژادی «خزر» در زبانهای قفقاز»
223. [Per.] G. Dyumezil'. Brat i sestra. - Tam zhe. «[ترجمه] برادر و خواهر اثر ژ. دومزیل»
224. Ètimologicheskie zametki - "Studia Linguistica Slavica - Baltica Canuto Olavo FALK oblata". Lund, 1968. «یادداشت‌های ریشه‌شناختی»
225. Taskat' - otymennyl' glagol? - V kn.: Ètimologiya, 1966. M., 1968.
«Taskat' «آوردن، بردن، بیرون کشیدن»، فعل اسمی است؟»
226. Ob iranskikh èlementakh v russkomazykye. - "Vzaimodeïstvie i vzaimoobogashchenie yazykov narodov SSSR". M., 1969.
«درباره عناصر ایرانی در زبان روسی»

227. Persidskij toponim Xünsär. - "Toponimika Vostoka". M., 1969.
 «جای نام فارسی Xünsär «خوانسار»»
228. O razvitii literaturnykh yazykov iranskikh narodov Sovetskogo Soyuza. - Sb. "Zakonomernosti razvitiya literaturnykh yazykov narodov SSSR v sovetskuyu èpokhu". M., 1969. «دربارهٔ پیشرفت زبانهای ادبی اقوام ایرانی اتحاد شوروی در عصر شوراها»
229. [Red.] T.N. Pakhalina. Pamirskie yazyki. M., 1969. «[تصحیح] زبانهای پامیری، اثر پاکحالینا»
230. [Rets.] M. Andronikashvili, Ocherki po iransko - gruzinskim yazykovym vzaimo-otnosheniyam. Tbilisi, 1966. - VYa, 1969, No. 4.
 «[نقد] شرحی بر روابط متقابل زبانی ایرانی-گرجی، اثر آندرونیکا شویلی»
231. [Rets.] È. Benveniste. Titres et noms propres en iranien ancien. Paris, 1966. - VYa, No. 1, 1969.
 «[نقد] القاب و اسامی خاص در ایران باستان، اثر بنونیست»
232. Modernisme et deshumanisation de la Linguistique. - Langages (Paris), 1969, No. 15.
 «مدرنیسم و از دست دادن صفات انسانی در زبان شناسی»
233. Isoglosse scito-europee II. - Studia Classica et Orientalia Antonie Pagliaro oblata. Vol. I. Roma, 1969.
 «خویشاوندی زبانهای اسکیتی-اروپایی II»
234. Vyrazheniya tipa ce fripon de valet v osetinskom. - Folia Linguistica, 1969, t. V 1/2
 «بیان گونه ce fripon de valet در زبان اُستی»
- 1970
235. Russko - osetinskij slovar'. Izd. 2. Pod. red. M.I. Isaeva. M., 1970.
 «واژه نامه روسی-اُستی به تصحیح عیسیایف»
236. Tadžhikskoe olufta. - V kn.: Iranskaya filologiya, 4. Dushanbe, 1970.
 «واژه تاجیکی olufta»
237. Tipologiya armyanskogo yazyka i kavkazskij substrat. - Sprache und Gesellschaft. Jena, 1970.
 «گونه شناسی زبان ارمنی و زیرساخت قفقازی»
238. Otrazhenie raboty soznaniya v leksiko - semanticheskoj sisteme yazyka - V kn.: Leninizm i teoreticheskie problemy yazykoznanija. M., 1970.
 «بازتاب آگاهی در دستگاه واژگانی-معنایی زبان»
239. Grammatičeskij ocherk osetinskogo yazyka. Iza. 5. - V kn.: Osetinsko-russkij slovar'. Ordzhonikidze, 1970.
 «شرحی بر دستور زبان اُستی»
240. Qazar. - Beiträge zur alten Geschichte und deren Nachleben. Festschrift für franz

- Altheim zum 6. 10. 1968. Berlin, 1970. «یادداشت‌هایی پیرامون تاریخ باستان و پی‌آمدهای آن»
 241. The names of the months in Ossetic. - W.B. Henning Memorial Volume. London
 1970. «اسامی ماهها در اُستی»

1971

242. Neskol'ko zamechanij k slavyanskim étimologiyam. - "Problemy istorii i dialektologii slavyanskikhazykov". Sb. statej k 70-letiju V. Borkovskogo.
 «تذکراتی چند پیرامون اتیمولوژی در زبانهای اسلاوی»
 243. Neskol'ko sluchaev cheredovaniya m/ú v indoevropejskom. - V kn.: Vostochnaya filologiya. Tbilisi, 1971.
 چند مورد تبدیل m/ú در هندواروپایی
 244. Yazykoznanie - obshchestvennaya nauka. - Russkaya rech', 1971. No. 5.
 «زبان‌شناسی، علم اجتماعی»
 245. Iz iranskoj onomastiki. - V kn.: Istoriya iranskogo gosudarstva i kul'tury. K 2500-letiju Iranskogo Gosudarstva. M., 1971.
 «نام‌شناسی ایرانی»
 246. [Red.] D.I. Èdel'man. Yazgulyamsko - russkij slovar'. M., 1971.
 «[تصحیح] واژه‌نامه یزغلامی- روسی، اثر ادلمان»
 247. [Red.] T.N. Pakhalina. Sarykol'ko - russkij slovar'. M., 1971.
 «[تصحیح] واژه‌نامه سریکلی- روسی، اثر پاخالینا»
 248. O nekotorykh lingvisticheskikh aspektakh skifo - sarmatskoj problemy. V kn.: Problemy skifskoj arkheologii. M., 1971.
 «درباره بعضی از زمینه‌های زبان‌شناسی مسائل اسکیتی- سرمتی»
 249. Novoe o proiskhozhdenii termina "Nart" (V soavt. s T.A. Gurievym). - Af'manakh "Literaturnaya Osetiya", 1971, No. 2. «نظریه‌ای جدید درباره پیدایش اصطلاح «نارت»»

1972

250. Kak apostol Pyotr stal Neptunom. - V kn. Ètimologiya, 1970, M., 1972.
 «چگونه پطر حواری، نپتون شد»
 251. K voprosu o prarodine i drevnejšikh migratsiyakh indoiranskikh narodov V kn.: Drevnij Vostok i antichnyj mir. M., 1972.
 «مسائل مربوط به خاستگاه و قدیم‌ترین مهاجرت اقوام هندوایرانی»
 252. O rodovykh otnosheniyakh i terminakh rodstva u osetin. - V kn.: Èngel's i

- yazykoznanie. M., 1972. «دربارهٔ مناسبت‌های قومی و اصطلاحات خویشاوندی اُستی‌ها»
253. Voprosy normirovaniya literaturnykh yazykov narodov Kavkaza (v soavtorstve s N.A. Baskakovym, B.Kh. Balkarovym, L.I. Skvortsovym). VYa, 1972, No. 6.
 «مسائل رده‌بندی زبانهای ادبی ملل قفقاز»

1973

254. Nekotorye osetino - gruzinskie semanticheskie paralleli. - V kn.: Iberiisko- kavkazskoe yazykoznanie, XVIII, Sb. v chest' 75-letiya A.S. Chikobavy, Tbilisi, 1973.
 «تعدادی از همگالهای معنایی (سمانتیکی) اُستی-گرجی»
255. O variativnosti sonantov. - Folia Linguistica. Acta Societatis Linguisticae Europaeae, 1973, t. VI, 1/2.
 «دربارهٔ گونه‌گونی هجاها»
256. Obshchegumanitarnye aspekty teoreticheskogo yazykoznanija. - Izv. AN SSSR, OLYa, 1973, t. XXXII, vyp. 6.
 «جنبه‌های اجتماعی زبان‌شناسی نظری»
257. [Predisl.] O Georgii Malieve. - V kn.: Maliti G. Iræf. Ordzhonikidze, 1973.
 «پیشگفتار [دربارهٔ گیورگی مالیف»
258. Istoriko-ëtimologičeskij slovar' osetinskogo jazyka, t. II (L-R). M., 1973.
 «واژه‌نامهٔ تاریخی اشتقاقی زبان اُستی، ج ۲ (L-R)»

1974

259. Mif i istoriya v Gatakh Zoroastra. - V kn.: Istoriko-filologičeskije issledovaniya. Sb. statej pamyati akad. N.I. Konrada. M. 1974.
 «اسطوره و تاریخ درگات‌های زردشت»
260. [Rets.] L.G. Gertsenberg. Morfologičeskaja struktura slova v drevnikh indo-iranskikh jazykakh (v soavtorstve s R.Kh. Dodykhudoevym) VYa, 1972, No. 1. - VYa, 1974, No. 5.
 «[نقد] ساخت صرفی واژه در زبانهای هندوایرانی باستان، اثر هرتسنبرگ»
261. [Predisl.] M.I. Isaev. Očerki po istorii izučeniya osetinskogo jazyka. Ordzhonikidze, 1974.
 «پیشگفتار [شرحی بر تاریخ بررسی زبان اُستی، اثر عیسایف»

1975

262. Zoroastr i skify. - Acta Iranica 6, 1975, Téhéran - Liège.
 «زردشت و اسکیت‌ها»
263. Contribution à l'histoire des mots. - Mèlanges Émile Benveniste. Paris, 1975.
 «مشترکات تاریخی واژه‌ها»

1977

264. O termine "estestvennyĭ yazyk". - VYa, 1977, No. 5. «درباره اصطلاح «زبان طبیعی»»
265. [Nekrolog] È Benvenist. - VYa, 1977, No. 5. «[شرح حال مرحوم] ا. بنونیست»
266. Zh. Dyumezil' - issledovatel' osetinskogo èposa i mifologii. - V kn.: Zh. Dyumezil'. Osetinskĭ èpos i mitologiya, M., 1977. «ژ. دومزیل پژوهشگر حماسه و اساطیر اوستی»
267. Znachenie areal'nykh kontaktov v istorii yazyka. - Materialy 5-oĭ regional'noi nauchnoi sessii po istoriko - sravnitel'nomu izucheniyu iberiĭsko - kavkazskikh yazykov. Ordzhonikidze, 1977. «اهمیت روابط منطقه‌ای در تاریخ زبان»
268. The Ossetes: Scythians of the 20th Century. - The UNESCO Courier. Dec. 1976. «اوستی‌ها، سکا‌های قرن بیستم»
269. O vengerskikh yasakh. - V sb.: Osetinskaya filologiya. Ordzhonikidze, 1976. «درباره آ‌سی‌های مجاری»

1978

270. [Predislovie] Nartovskĭ èpos osetin. - V kn.: Skazaniya o nartakh. M., 1978 «[پیشگفتار] حماسه نارت اوستی‌ها»
271. [Red.] R.L. Tsabolov. Ocherk istoricheskoi morfologii kurdsogo yazyka. M., 1978. «[تصحیح] شرح صرف (مورفولوژی) تاریخی زبان کردی»
272. Armeno-Ossetica. - VYa, 1978, No. 6. «مطالعات ارمنی-اوستی»

1979

273. Istoriko - ètimologicheskĭ stovar' oset. yazyka. t. III (S-T'), M., 1979. «واژه‌نامه تاریخی اشتقاقی زبان اوستی، ج ۳ (S-T')»
274. Svetoch naroda (o Kostà). - "Literaturnaya Osetiya", 1979, No. 54. «مشعل مردم (درباره کوستا)»
275. K ètimologii gruz. samaia - Ezhegodnik iberiĭsko - kavkazskogo yazykoznaniiya. Tbilisi. 1979, VI. «samaia اشفاق واژه گرجی»
276. Skifo-sarmatskie narechiya. - V kn.: Osnovy iranskogo yazykoznaniiya. M., 1979. «لهجه اسکیتی-سرمتی»
277. [Rets.] Georges Dumézil. Romans de Scythie et d'alentour. P., Payot, 1978. - Narody Azii i Afriki, 1979, No. 3. «[نقد] افسانه‌ها و محیط پیرامون اسکیت‌ها»

1980

278. Die Prinzipien des etymologischen Wörterbuchs. - Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philos.-hist. Klasse. Sitzungsberichte, Bd. 368. Veröffentlichungen der Kommission für Linguistik und Kommunikationsforschung. Heft 11. Wien, 1980.

«اصول فرهنگ‌های ریشه‌شناختی»

279. Drevnepersidskie nadpisi. - V kn.: Khrestomatiya po istorii Drevnego Vostoka, ch. II. M., 1980.

«کتابه‌های فارسی باستان»

280. O nekotorykh "varvarskikh" topo-, ètno i antropimakh u antichnykh avtorov - V Kn.: Antichnaya balkanistika. Ètnogenez narodov Balkan i Severnogo Prichyornomor'ya. Lingvistika. Istoriya. Arkheologiya. M., 1980.

«دربارۀ بعضی از نام‌مکانها، نژادها، اشخاص بربر و نویسندگان یونان باستان»

1981

281. Mif i istoriya v poëme Rustaveli Vepxistqaosani. - V kn.: Akakiyu Shanidze. Tbilisi, 1981.

«اسطوره و تاریخ در منظومۀ روستاولی و پخیسست‌کائوسانی»

282. Gerodotovskie, "Scythai geōrgoi". - VYa, 1981, No. 2.

«هرودوت "Scythai geōrgoi"»

283. Doistoriya irantsev v svete ario - ural'skikh yazykovykh kontaktov. - V sb.: Ètnicheskie problemy Tsentral'noĭ Azii v drevnosti. M., 1981.

«ایرانیان ماقبل تاریخ در روابط زبانی منطقه اورال»

1982

284. Nartovskii èpos osetin. Tskhinvali, 1982.

«حماسۀ نارت اُستی‌ها»

285. Slavo-Avestica. - VYa, 1982, No. 2.

«مطالعات اسلاوی-اوستایی»

1983

286. Slozhnye slova - khraniteli drevnei leksiki. - VYa, 1983, No. 4.

«کلمات مرکب - حافظان واژگان کهن»

1984

287. O Seka Gadieve. - V kn.: Seka Gadiev. Azau. Ordzhonikidze, 1984.

«دربارۀ سکا‌گادیف»

288. Frakīlskii sotsial'nyi termin Tarabosteis. - V kn.: Ètnogenez narodov Balkan i

- Severnogo Prichyornomor'ya: M., 1984. «اصطلاح اجتماعی فراکی Tarabosteis»
289. Troyanskī kon'. - Literaturnaya Osetiya, 1984, No. 63. «اسب تروا»
- 1985
290. O proteticheskom x - v osetinskom. - V sb. Iranskoe yazykoznanie. M., 1985.
 «درباره پیش‌هفت x- در زبان اوستی»
291. Drevnepersidskoe abičariš v Bekhistunskoj nadpisi (K voprosu o sotsial'nom kharaktere termina) - VDI, 1985, No. 1. «واژه فارسی باستان abičariš در کتیبه بیستون»
292. Avestica. - Sprachwissenschaftliche Forschungen. Festschrift für Johann Knobloch. Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Innsbruck, 1985. «اوستا»
293. Tyurkskie èlementy v osetinskoj antroponimii. - V kn.: Teoriya i praktika ètimologičeskikh issledovanii. M., 1985. «عناصر ترکی در بررسی نام اشخاص اوستی»
294. Zhanrovyje istoki "Slova o polku Igoreve" - Izv. Yu ONII, 1985, XXVII.
 «منشاء ژانر «شرحی مختصر درباره هنگ ایگوروف»
295. Parerga I. "Sinee vino" v "Seove o polku Igoreve". - VYa, 1985.
 «شراب آبی‌رنگ» در شرحی مختصر راجع به هنگ ایگوروف»
296. Russkii gidro-, toponym Orsha. - VYa, 1985, No. 6.
 «واژه جای‌نام مربوط به آبها (هیدروتوپونیم)، روسی orsha»
297. Alans. - Encyclopaedia Iranica, V.1. London - Boston, 1985. «آلنها»
- 1986
298. Blesk i nishchita zolotogo tiseneniya. - Izv. YuONII, 1986, XXX.
 «شوکت و فقر نقش برجسته طلایی»
299. Parerga 2. Yazykoznanie opisatel'noe i ob'jasnitel'noe. - VYa, 1986, No. 2.
 «زبان‌شناسی توصیفی و توضیحی»
300. Znatok i yasnovidets. - V kn.: M. Tuganov. Tskhinvali, 1986. «متخصص و روشن‌بین»
301. Kak možhno uluchshit' ètimologičeskie slovari. - V kn.: Ètimologiya. 1984. M., 1986.
 «چگونه می‌شود واژه‌نامه‌های اتیمولوژی را بهتر کرد»
- 1987
302. [Pred.] A. Galazov, M. Isaev. Narody - brat'ya, yazyki - brat'ya. Ordzhonikidze, 1987.
 «[پیشگفتار] ملت‌های برادر، زبان‌های برادر، اثر گالازوف و عیسیاف»

303. Proiskhozhdenie osetinskikh famil'nykh imen Cærazontæ i Æghuzataæ. - "Literaturnaya Osetiya", 1982, No. 69.

«پیدایش نامهای خانوادگی cærazontæ و Æghuzataæ در اُستی»

1988

304. K semantike slavyanskogo tvorili - Linguistique Baltique, 1988, XXXI.

«پیرامون معنای واژه اسلاوی tvorili»

305. K semantike glagolov s osnovnym znacheniem "delat'". - VYa, 1988, No. 3.

«پیرامون افعالی با معنی اصلی «انجام دادن»»

306. Sravnitel'no - leksikologicheskie zametki - Èzhegodnik iberiïsko - kavkazskogo yazykoznaniya. Tbilisi, 1988, t. XV.

«یادداشت‌هایی دربارهٔ واژه‌شناسی مقایسه‌ای»

307. Istoriko-ëtimologičeskij slovar' osetinskogo yazyka, T. IV. (U-Z)

«واژه‌نامهٔ تاریخی اِتیمولوژی زبان اُستی»

308. Dikhotomiya v istorii religii. - V Kn.: IT, I.

«دوگانگی در تاریخ دین»

1990

309. Izbrannye trudy. T.I. Religiya. Fol'klor. Literatura. Sostavitel i otvestvennyj redaktor V.M. Gusalov. Vladikavkaz, 1990.

«آثار منتخب، ج ۱، دین، فولکلور، ادبیات»

310. Zametki o trifunksional'nosti. Pamyati Zh. Dyumezilya. - IT, I.

«یادداشت‌هایی پیرامون سه کارکرد»

311. Osetinskij narodnyj poet Kosta Khetagurov. - IT, I.

«کوستاختاگوروف، شاعر ملی اُستی»

312. O rabote V.A. Kuznetsova "Rekom, Nuzal i Tsarazonta". - IT, I.

«دربارهٔ اثر کوزنتسوف، Rekom، Nuzal و Tsarazonta»

313. "Shaman sil'nee voina". - IT, I.

«شمن، جنگجوی قوی‌تر»

314. [Publikatsiya] A.A. Sinyagin. Dva khristianstva na Rusi. - IT, I.

«[نشر] آ. سین‌یاگین، دو مسیحیت در روسیه»

315. Deti sointsy (o geroyakh osetinskogo èposa Nartakh). IT, I.

«فرزندان خورشید (دربارهٔ قهرمانان حماسه نارت)»

1995

316. Za rodnuyu rec'. Izbrannye Trudy. t. 2. Vladikavkaz: 1995.

«به خاطر زبان مادری»

علائم اختصاری

- Byul. KIAI - Byulleten' Kavkazskogo istoriko - arkheologicheskogo instituta. Tiflis.
بولتن دانشکده تاریخ-باستان‌شناسی قفقاز، تفلیس
- VDI - Vestnik drevnej istorii.
مجله تاریخ باستان
- DAN - Doklady Rossijskoj Akademii nauk.
گزارش‌های آکادمی علوم روسیه
- DSIYa - Doklady i soobshcheniya institutaazykoznanija AN SSSR.
گزارش‌ها و اطلاعات دانشکده زبان‌شناسی
- Izv. AN SSSR. SLYa - Izvestiya Akademii nauk SSSR. Seriya literatury iazyka.
نشریه آکادمی علوم اتحاد جماهیر شوروی، دوره ادبیات و زبان
- Izv. SONII - Izvestiya Severo - Osetinskogo nauchno - issledovatel'sk instituta.
نشریه مؤسسه علمی تحقیقاتی اُستیای شمالی
- Izv. YuONII - Izvestiya Yugo - Osetinskogo nauchno - issledovatel'skogo instituta.
نشریه مؤسسه علمی تحقیقاتی اُستیای جنوبی
- IT - V.I. Abaev. Izbrannye trudy, T.I. Vladikavkaz. 1990.
آثار منتخب
- IYa - Iranskie yazyki, I.M. - L., 1945
زبانهای ایرانی
- Trudy IYaZ - Trudy Institutaazykoznanija AN SSSR, 1956, T.VI.
آثار دانشکده زبان‌شناسی آکادمی علوم اتحاد جماهیر شوروی
- OYaF - V.I. Abaev. Osetinskij yazyk i fol'klor, I.M. - L., 1949.
زبان اُستی و فولکلور
- YaM. - Yazyk i myshlenie. L.
زبان و تفکر
- Yaf. sb. - Yafeticheskij sbornik. L.
مجموعه یافثی
- AION - Annali dell' Istituto Orientale di Napoli.
- AO - Acta Orientalia Academiae scientiarum Hungaricae.
- Arch. Or. - Archiv Orientalni, Praha.
- IJAL - International Journal of American Linguistics. Baltimor.
- NTS - Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap. Oslo.
- Fid. - "Fidiug". Zhurnal na oset. yazyke. Tskhinvalie
فیدیوگ، مجله‌ای به زبان اُستی
- ZDMG - Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.
- BSÈ - Bol'shaya Sovetskaya Ènsiklopediya.
دایرة المعارف بزرگ شوروی
- IAN - Izvestiya Akademii Nauk SSSR.
نشریه آکادمی علوم اتحاد شوروی
- MD - "Makh dug". Zhurnal na osetinskom yazyke. Ordzhonikidze
ماخ دوگ، مجله‌ای به زبان اُستی

کتاب نامه

فرهنگ خاورشناسان (زندگی نامه و کتاب شناسی ایران شناسان و اسلام شناسان) (۱۳۷۲)، جلد اول، مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی؛

Acta Iranica (1979), Encyclopédie permanente des études iraniennes, publiée pour un comité international de savants par la chaire d' études indo-iraniennes de l'Université de Liège, Leiden: Bio-Bibliographies de 134 Savantes;

Kaloev B.A. (1967), *Osetiny*, Moskva;

Osetinskij yazyk v kontekste ètnoyazykovykh protsessov, Internet: www.google.com;

Ol'ga Dubinskaya, Vasilij (Vaso) Ivanovich Abaev; Internet: www.Mail.ru;

Studia Iranica et Alanica (1998) (Festschrift for Prof. Vasilij Ivanovič Abaev on the Occasion of his 95th Birthday), Rome.

□



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی